

تدریس التعبیر فی مهارة الكتابة

نوفيتارجمي

محاضرة في كلية التربية بجامعة جورج سيدل الإسلامية الحكومية متزوج

الملخص

التعبير أو إنشاء يتدخل في مهارة الكتابة. وهو استخدام التراكيب والجمل العربية في فقرات تعبير عن أفكار الكاتب بوضوح. فيه مرحلة النشاط الكتابي المتتطور، وهي المرحلة التي ينظر فيها للكتاب كوسيلة للتغيير عن الأفكار في شكل مسلسل طبقاً للنظام ترتيب اللغة، والهدف النهائي من هذا النشاط بالنسبة للكاتب هو القدرة على التعبير عن نفسه في صيغة مهذبة راقية تتطلب استخدام الفعال للثروة الفظوية وسائل ترسيم اللغة، وهم تتكون المهارة الثانية للكتابة وهي المهارة العقلية والفكرية.

الكلمات الرئيسية: التعبير، مهارة الكتابة.

أ- المقدمة

كانت الكتابة مهارة من مهارات اللغة الأربع: مهارة الاستماع، ومهارة الكلام، ومهارة القراءة، ومهارة الكتابة. الكتابة وسيلة من وسائل الاتصال اللغوي بين الأفراد لنقل الأفكار والوقوف على أفكار الآخرين. وإذا كان للغة في حياة الإنسان وظيفتان أساسيتان، هما الاتصال وتسهيل العملية التفكير والتغيير عن النفس، فإن الكتابة قادرة على أداء هاتين الوظيفتين. التعبير الكتابي وسيلة من وسائل الاتصال كما أنه ترجمة للفكر وتغيير عن النفس في ذات الوقت، ولذلك أصبح ذو أهمية كبيرة في حياة الفرد والجماعات. وأهمية تحديد الكتابة لا تقتصر على مجرد الرغبة في تحديد المفاهيم، إنما تتجدها إلى ما تعكس عليه هذه المفاهيم من إجراءات وما يتزامن معها من تطبيقات تربوية. الكتابة بالفعل نشاط إيجابي. ففيها تفكير وتأمل وعرض وتنظيم وحركات عضلية.

إن أوجه التشابه الكثيرة بين الكلام والكتابة، تدل على أنه يمكن نقل أثر التدريب من مهارة إلى أخرى بسهولة، والاستفادة من تدريس مهارة في تدريس المهارة الأخرى التي تجاذبها. فالعمليات العقلية المتضمنة في الكلام والكتابة تدرس الطالب على الانتقال من التفكير إلى اللغة، وتبعد عن عملية تفكير ينتقل منها المرسل إلى اللغة التي يضع رسالته. والفرق بينهما: إن الكلام يتضمن الصوت على حين لا تتضمنه الكتابة، وعلى مستوى الكفاءة اللغوية، يهدف الكلام إلى تحسين التميز الصوتي وذاكرة الاستماع، وترك الكتابة على تدعي وترابط الأصوات والأصوات والرميم والرميم والمفردات والهجاء والصيغ والتركيب.

ويتركت تعليم الكتابة ثلاثة أقسام: قدرة على الكتابة الصحيحة إملائياً، وإجادة الخط، وقدرة على التعبير بوضوح ودقة. من خلال التغيير تهدف عملية الكتابة باللغة العربية إلى: تمكين الدارس من كتابة نص الفه عن طريق القراءة، وتلخيص موضوع بسيط بعدها، وأن يكتب رسالة رسمية أو تحكي لصديق حديثاً، ويكتب طلباً للتوظيف أو لقضاء الحاجة، ويكتب تقريراً بسيطاً عن اجتماع أو عمل ما، ويكتب بعض المذكرات البسيطة، ويكتب وصفاً لشيء، وأن يعبر كتابة عن فكرة تلح عليه ويريد تسجيلها.

وفي هذه الكتابة، تبحث الكاتبة تدريس التعبير في مهارة الكتابة الذي يتضمن التعبير إلى المرحلتين: الكتابة الموجهة، والكتابة الحرة.

بـ- البحث

١- مفهوم التعبير وأهداف في تدريسه

سي التعبير بالإنشاء، وهو استخدام التركيب والجمل العربية في فقرات تعبّر عن أفكار الكاتب بوضوح . وفي حرية الكتابة، ينبغي أن يفرض المعلم على الدارسين مجموعة من القواعد التي يستلزمون بها في موضوعات التعبير . إن عليه أن يقبل ما يجود به قرائحهم من مفردات وتركيب

^١ محمود كامل الناقة، تعلم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة: جامعة أم القرى، ١٩٨٥)، ص. ٢٣٧.

^٢ محمود كامل الناقة، المرجع نفسه، ص. ٢٣٥.

وأفكار . مصححًا الخطأ منها، فذلك بـأفضل من تحفيظهم مجموعة من التراكيب التي تصبح بذلك كليشهات تنتشر في كل موضوع بذلك .^٢

أما أهداف في تدريس التعبير منها :

- أ) - ترجمة أفكاره كتابة في جمل مستخدما الترتيب العربي المناسب للكلمات .
- ب) - ترجمة أفكاره كتابة في جمل مستخدما الكلمات صحيحة في سياقها من حيث تغيير شكل الكلمة وبنائتها بتغيير المعنى (الإفراد والثنية والجمع)، التذكير والتأنית، إضافة الضمير ... الخ .
- ج) - ترجمة أفكاره كتابة مستخدما الصيغ النحوية المناسبة .
- د) - استخدام الأسلوب المناسب للموضوع أو الفكرة المعبر عنها .
- هـ) - سرعة الكتابة معبرا عن نفسه في لغة صحيحة سلية واضحة معيرة .

- ٢ أنواع التعبير

أ) - التعبير الموجه

يكون المدارسون قد عرفوا بهذه بعض مئات من الكلمات، وحصلوا ثروة كبيرة منها، ونمط لديهم كثير من المفاهيم التي درسوها في اللغة، وتهيئوا الممارسة الكتابة مستخددين الصيغ النحوية والتركيب اللغوية التي مارسوها في الحديث والقراءة والإملاء . وفي هذه المرحلة يعطي المدرس بعض الحرية في اختبار الكلمات والتركيب والصياغات اللغوية للتدريب على الكتابة . أي أن المدرس يبدأ في كتابة فقرة أو فقرتين في إطار ماسمة وقوف، ومع زيادة قدرته على السيطرة على فنيات وأساليب الكتابة يصبح مستعدا للتقدم للمرحلة الثانية .

الكتابه الوجهه يركب فيها على الصيغ النحوية، التي تحكم سلامة الجملة المكتوبة بالاستخدام الصحيح لقواعد اللغة العربية، حيث يشغل المدارس بالفكرة والتغيير عنها كتابة، وفي ذات الوقت

^٢ رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها، (الرباط: إيسيسكو، ١٩٨٩)، ص. ١٨٩.

^٣ محمود كامل النافع، المرجع نفسه، ص. ٢٣٦.

ينشغل بمراجعة صحة القواعد والتركيب، لذلك وجب أن تأخذ عملية التدريس في هذه المراحلة شكلًا متدرجًا تدرج فيه تدرييات الكتابة بحيث تبدأ سهلة بسيطة وقد تبدأ كتابة جملة ثم تزداد وتنسج لتكون عدّة جمل ثم فقرة ثم فقرتين وهكذا . ولا حكماء هذا التدرج ينبغي أن تنوع التدرييات وفيما يلي نقد أنواعاً متعددة من التدرييات يحكمها أيضًا درج طبيعي بادئين من البساط :

- (١) - قد تبدأ باستخراج التكملة الذي سبق أن استخدمناه في مرحلة سابقة من الكتابة، إلا أنه في هذه المرحلة ستكون التكملة غير محددة بإتجاه واحد أو ولكن يمكن أن يكمل كل دارس الناقص بتعبير من عنده قد يختلف عن تكملة الدارسين الآخرين، ومع هذا تعتبر كل المكملات صحيحة .
- (٢) - واستمراراً لهذا النوع يمكن استخدام تدرييات الاحلال حيث يمكن استبدال جزء من الجملة بمجموعة من العبارات كل منها يعطي للجملة معنى مختلفاً وهذا يتبع الفرصة لأن يعبر الطلاب عن معانٍ عديدة في جملة واحدة .
- (٣) - تقدم جمل بسيطة وقصيرة ويطلب من الدارس إطالة الجملة بإضافة معلومات جديدة، ويمكن أن تساعد في ذلك بأن تقدم له مجموعة من البديل تحترمها .
- (٤) - تقديم كلمات لا تحتاج إلى إعادة ترتيب لتكوين جملة ولكنها تحتاج إلى إضافة كلمة أو كميتين حتى تكمل الجملة بحيث لا ترك فراغاً بين الكلمات يوحى بالمكان الذي ينبغي أن توضع فيه الكلمة أو الكميتين .
- (٥) - تقديم جمل يطلب تغيير كلمة واحدة منها بحيث يتطلب تغيير هذه الكلمة إحداث تغييرات في كل الجملة مثل ما نقول: أجعل الجملة التالية للمبني للمجهول وغير ماليزم، أجعلها للمثنى المذكر وغير ماليزم، استبدل الفعل في الجملة بالاسم وغير ماليزم .
- (٦) - يمكن تخصيص تدرييات على أزمنة الفعل مثل: جملة يحذف منها الفعل ويقوم الدارس باستنتاج زمانه من سياق الجملة ثم يكتبه، وإعادة صياغة الفعل مع المثنى مرة ومرة أخرى وغيرها .

(٧) - يمكن استخدام أسئلة يحيط عنها الطالب إمل من شيء سمعوه أو قرؤه على أن تكون الإجابة تحريرية، وينبغي أن تكون إجابة الأسئلة على المقتروء موجودة في النص.

(٨) - ويمكن الانتقال بعد ذلك إلى إعطاء الدارس فقرة كاملة يقوم بكتابتها في شكل مختلف كأن يطلب منه مثلاً أن يحول زمنها من المضارع إلى الماضي، أو يحول صياغتها من المفرد إلى الجمع، أو من المذكر إلى المؤنث . . الخ.

(٩) - يمكن استخدام مماثل مفاتيح الكتابة وفيها تقدم مجموعة من الأسئلة المرتبة بحيث تكون إجاباتها على الترتيب نفسه فكرة أو خبراً أو حكاية أو وضعاً أو نشاطاً مثل كتابة موضوع يدور حول (وطني).

(١٠) - يمكن استخدام الصور والرسوم كالبطاقات المصورة والمناظر الطبيعية وصور الدعاية والإعلان . . الخ في تزويد الدارسين بأشياء يكتبون عنها ويعلمون تعينهم على الكتابة . وفي استخدام هذا التدريب يمكن أن يقوم المعلم بطرح مجموعة من الأسئلة تلتف أنظار الطلاب إلى تفاصيل جديدة في الصورة وتضيف أيضاً تفاصيل خارج الصورة ولكنها متصلة بها مما يوسع خيال الدارس ويزيد من معانية .

والكتابة حتى هذه المرحلة ينبغي أن تظل تحت غشاف المعلم . فالدارس مطالب بمتابعة كتابات الدارسين ليطمئن على أن الطالب لم يندفع في الكتابة باللغة العربية مستخدماً مآعادة الترجمة من لغته إلى اللغة العربية، أو مستخدماً المعاجم المنشأة، وإنه يجتهد تقوم على أساسها كتابة الموجهة . إن ترك الطلاب في هذه المرحلة و شأنهم في الكتابة يؤدي إلى انطلاقهم السريع نحو المعجم ومحاولة الوصول إلى مستوى من التعبير يفوق معلوماتهم يلتجأ فيه إلى الترجمة مما يؤدي إلى هدم مابناه المعلم من عادات الكتابة الجيدة .

ب) - التعبير الحر أو الإنشاء:

في هذه المرحلة التي يترك للدارس فيها حرية اختبار أفكاره ومفراداته وتركيبه عند ما يكتب . ولا تعني هذه الحرية أن الدارس قد وصل إلى مرحلة لا يحتاج فيها إلى توجيه ومساعدة، أو أنه قد وصل إلى مرحلة الابتكار في استخدام اللغة، وذلك لأن الدارس يظل حتى هذه المرحلة غير قادر على أن يكون مبتكرًا في الكتابة، وتظل معلوماته عن اللغة العربية أقل بكثير من معلوماته عن لغته الأم، ويظل غير قادر على اللغة العربية سيطرة مماثلة لسيطرة على لغته الأم، ومع كل هذا فالطلوب منه في هذه المرحلة أن يكتب اللغة العربية كما يكتبها العرب مع اختلاف في درجة السيطرة على استخدام اللغة .

وتبدأ هذه المرحلة باختبار موضوعات الكتابة تتناسب ومستواهم اللغوي من حيث مفرداتهم وتركيبيهم واستخدامهم للقواعد، ولعل أنساب موضوعات يمكن البدء بها هي تلك الموضوعات التي تدور حول نصوص القراءة المقررة ولكنها تتعذر ما في هذه النصوص من حقائق وأفكار وتمدد بصرها خارج النص وتحمل تفكير الطالب إلى كل ما يتصل بالنص من قرب أو بعيد . ومن أهم ما يساعد الدارسين على ذلك تلك السؤالة التي يمكن أن تدفعهم للبحث عن حقائق وأفكار ومعلومات ليست موجودة في نص الكتاب . ولعل الحكمة في استخدام نصوص القراءة بداية لهذا النوع من الكتابة تمثل في أننا نتظر إلى هذه النصوص كنقطة انطلاق يقفز منها الطالب على ميدان واسع من الأفكار واماعاني والخبرات .

هذه البداية أيضاً تمنعني كمدرس وتمكن الطلاب من القفز المفاجيء من الكتابة الموجهة إلى الانطلاق الحر في الكتابة الذي يضطر معه الطالب لارتكاب أسوأ خطأ يمكن يرتكب في تعليم الكتابة الإنشاء باللغة العربية وهو أن يقوم الدارس بالترجمة من لغته اللغة العربية، وإلماس تعديلات لغته وتركيبيهاكلمات اللغة العربية . كما قد تدفعه رغبته في الكتابة الحرية إلى الشعور بالإحباط عند مالا يستطيع أن يكتب بالمستوى الذي يتصور الآخرين يتوقعونه منه .

ومن أغراض البدء بالكتابة حول موضوعات القراءة تدريب الدارسين على كيفية الشرح وزن الحقائق وعرض الآراء الكشف عن الأدلة . تدرّيجهما أيضاً على كيفية تناول الأفكار والتعبير عنها

وعرضها بطريقة منظمة وفعالة أي تشجيعهم على وضع الأفكار على الورق بطريقة يسهل فهمها، فيها تسلسل للأفكار، وتعليق للأشياء، وحكم على الأحداث، وتوصيل إلى تائج واضح.

إذا اتقلنا إلى خارج نصوص القراءة وبدأتني في إعطاء موضوعات حرية للتغيير فيتبين أن تكون هذه الموضوعات بسيطة ومحددة، فالموضوعات العامة جداً الفلسفية والأدبية موضوعات تسبب للدارس إحباطاً قاتلاً، كما يجب أن تكون الموضوعات مما يميل إليه الطلاب، فلقد ثبتت الخبرة واللحظة أنها شيء يقلل الانطلاق والإبتكار في الكتابة مثل إجبار الطلاب على كتابة موضوعات لا يميلون إليها، ولذا الكتابة التي تشعر كل من المعلم والمدارس بالرضا هي تلك النابعة من فكرة مثيرة يرغب الطلاب في التغيير عنها، وفي هذه الصدد ينبغي أن نشير إلى ضرورة تقبل اقتراحات الطلاب وعدم مقاومة رغبتهما في كتابة موضوعات من اختبارهم، وهذا يعني أيضاً السماح بأن يكتب كل طالب فيما يميل إليه، فإذا صرر على أن يكتب كل الطالب موضوعاً واحداً مملاً طائلاً وراءه ولا مبرره، إن الغرض من الكتابة في هذه المرحلة هو تنويمية القدرة على التغيير عن الأفكار باللغة العربية، فإذا انتفي الميل انتفت الأفكار، وبدون فكرة تتعدم الكتابة.

٣- اختيار موضوعات التعبير

إن الغرض الحقيقي هو إعطاء تطبيقات وتدريبات في ابتعير عن الأفكار والحقائق التي يجمعها الطلاب لأنفسهم بأنفسهم. أي أن كتابة التغيير في لغة جديدة ما هو إلا تطبيق على اللغة وممارسة لها. في ضوء هذا ينبغي:

أ) - أن نخطط موضوعات التغيير بحيث لا تصبح اختباراً في الأصالة والابتكر، أو تنافساً في طرح أفكار عميقة وغير مطروفة.

ب) - إن تدريس التغيير يحتاج لأن نساعد الدارسين على تناول اللغة بسهولة ويسر وثقة، وهذا يتضمن أن نخطط الموضوعات أولًا في إطار ما يتصل بالحياة اليومية فوصف الأشخاص والأماكن والأشياء والأحداث وكأنه الحوار ممائي ويسمع ويلم في الحياة اليومية يعبر تدريسيًا جيدًا على كتابة التغيير.

ج) - أن تتصل الموضوعات بالقراءة المكثفة والوسيعة، فكتابة موضوع قصير يدور حول كتاب بسيط أو قصة أو مقال أو خبر.

مثل هذه الإجراءات تجعل الموضوع مألفاً للدارس، والدارس الضعيف يمكنه أن يقول شيئاً، ومن ثم يجد كل دارس شيئاً يقوله، أي أن مساعدة الدارسين على اختيار الموضوعات وفي إطار مماثلاً لفونه ويميلون إليه ويجدونه في عقولهم أفكاراً جاهزة ومتقدمة يتجنبها إعطاء انتباهم لشيئين في وقت واحد مما يبحث عن أفكار يعبرون عنها وفي نفس الوقت المحافظة على صحة الله وسلامتها وجودة جملها وتركيبيها . الخ. مشكلات التعبير، كأن ذلك يساعد هم على طلاقة التعبير والاتصال وإعطاء انتباهم مباشرة للطريقة التي ينبغي أن يعبروا بها وفيها عن أفكارهم، وقد أثبتت الدراسات أن نسبة الأخطاء تؤقع لدى هؤلاء الذين يتبعون حول موضوعات لا يعرفون عنها إلا القليل، ويقل متوسط عدد الأخطاء لدى هؤلاء الذين يتبعون عن موضوعات يعرفونها أو يعايشونها.

وفي اختيار موضوعات التعبير على المعلم أن يحرص على وضوح صياغتها بحيث يكون عنوان الموضوع محدداً المطلوب ذكر الكلمات وعبارات تعين الدارس على الكتابة وعلى تحديد أشياء بعينها للحث عنها . وهنا ينبغي الالتفات إلى ثقافة اللغة، فمثلًا على المستوى الثقافي للغة العربية يمكنهتناول موضوعات تتصل بجوانب الثقافة العربية المختلفة مع توجيه الدارس إلى المصادر والمراجع التي يمكن أن يحصل منها على المعلومات والأفكار، وعلى بعض الأشكال والأساليب والتعبيرات والمصطلحات .

ومن الموضوعات وال المجالات التي يمكن أن تدور حولها موضوعات التعبير في هذه المرحلة : التقارير - عرض الكتب - وصف أماكن وأشخاص وأحداث - كتابة خطابات رسمية وشخصية - حكايات قصيرة - ملخص عربية مميزة . والمعلم الماهر يستطيع مع طلابه إثارة موضوعات كثيرة مألفة وممتعة .

٤- تصحيح التعبير

يعتبر تصحيح التعبير وسيلة مهمة في مساعدة الدارس على تعلم لغة جديدة، فلا يقصد منها فقط تعرف أخطاء الدارس وتصحيحها، بل يقصد منها أيضاً اكتساب الدارس عادة باللحظة أخطائه في أثناء حديثه أو كتابته، مما يؤدي إلى فعالية في استخدام اللغة. لهذا يحتاج الأمر إلى نظام محكم في التصحيح يتخل المعلم عظمه به لأن إهمال عملية التصحيح يؤدي إلى تثبيت عادات الدارسين الخاطئة في استخدام اللغة وبالتالي إلى صعوبة بل استحالة معالجة هذه العادة الخاطئة وتصحيحها.

وتحتاج النظام المحكم في التصحيح إلى عدة أمور منها :

(أ) - تقديم تدريبات على كتابة التعبير تساعده الدارس على إدراك أخطائه وتعريفها وإحساسه بالمسؤولية نحو تصحيحها. ذلك لأن الدارس، إذ انعلم كيف يحدد أخطاءه، ويسعى ميلاً إلى تصحيحها فإنه بذلك يمارس تمرينًا عالاً على تطبيق ما تعلمه في اللغة تطبيقاً سليماً. وهنا يتبعي أن تنوع هذه التدريبات في تصل بعضها بالرسم الكافي وبعضها بالرسم الهجائي، ويركز بعضها على النحو وتطبيق القواعد، ويلتفت البعض الآخر إلى الأسلوب والصياغة.

(ب) - دفع الطالب إلى معرفة أخطائه وتصحيحها بنفسه يتطلب ألا يقوم المعلم بتصحيح كل أخطاء الدارسين، بل عليه أن يدر بهم على كيفية التصحيح وأنواع الأخطاء التي يبحث عنها المصحح، ثم يوجههم إلى يقظة بأنفسهم بتصحيح أعمالهم تحت إشرافه في المقصة مع مناقشتهم والتعليق على أخطائهم وتصحيحاتهم.

(ج) - أن يفكر المعلم في مجموعة من الإجراءات تساعده على أن تكون عملية التصحيح عملية تعليمية فعالة وليست عملية شكلية روتينية من هذه الإجراءات مثلاً ما يلي :

(١) - الحرص على قراءة كتابة كل طالب فور انتهاءه من الكتابة وتحصيحيها، ثم طالبة الطالب بإعادة كتابة ثانية في الحال.

- ٢) - الافتات إلى أن الدارس ربما لا يستطيع الاستدلال على كل أخطائه في البداية، ومع شيء من توجيه المعلم إلى أماكن الأخطاء وإعطائه بعض مفاتيح تعرفها يمكن أن تنمو لدى الدارس حساسية تعرفه أخطائه.
- ٣) - عندما يكتشف المعلم كتابات تمت بإهمال وبلا عناء عليه أن يعيد هافوراً لأصحابها ويطلب منهم في الحال إعادة كتبتها.
- ٤) - استخدام السبورة في تصحيح الأخطاء إجراء مفيد في تشجيع الدارس على تصحيح أخطائه أمام الدارسين وفي إحساسه أنه يصحح في نفس الوقت أخطاء زملائه ومن هنا يمكن أن يطلب المعلم من الدارس أن يخرج إلى السبورة ويمكن الجمل التي بها أخطاء في جانب من السبورة، ثم يكتب الجمل الصحيحة في الجانب الآخر.
- ٥) - في أثناء كتابة التعبير يمكن أن تمر المعلم على كل طالب ويلقي نظرة سريعة ويضع علامة تدل على الخطأ أمام كل سطري يقع فيه خطأ أو أكثر، ثم يوجه الطالب لتصحيح ما بالسطر من أخطاء. يعود المعلم مرة أخرى فيمر على كل طالب ويضع علامة تدل على الصواب أمام كل سطر صحيحة أخطاؤه، وترك العلامة الأولى فإذا بقي بالسطر أخطاء أخرى لمتصحّح.
- ٦) - يمكن استخدام علامات يتفق عليها توضع فوق الخطأ أو تحته وتستخدم كرموز لتصحيح مثل :

ق = قواعد	خ = خط
ت = ترقيم	أ = أسلوب

م = إملاء	ف = فكرة... الخ.
-----------	------------------

ج- الخلاصة

- ١- التعبير هو استخدام التراكيب والجمل العربية في فقرات تعبر عن أفكار الكاتب بوضوح. وهو تكون المهارة الثانية للكتابة وهي المهارة العقلية والفكيرية

- ٢- ينقسم التعبير إلى المرحلتين، هما: التعبير الموجه، والتعبير الحر.
- ٣- التعبير الموجه بإرشاد المعلم، والتعبير الحر يترك المعلم فيها حرية اختياره ومفرداته وتركيبه عند ما يكتب.
- ٤- يمكن التعبير الموجه تخصيص تدرييات على أزمنة الفعل مثل: جملة يحذف منها الفعل ويقوم الدارس باستنتاج زمنه من سياق الجملة ثم يكتبه، وإعادة صياغة الفعل مع المثنى مرة ومرة أخرى وغيرها.
- ٥- يمكن التعبير الحر توصل الموضوعات بالقراءة المكثفة والوسيعة، فكتابة موضوع قصير يدور حول كتاب بسيط أو قصة أو مقال أو خبر.

المراجع

- إبراهيم، عبد العليم . الموجه الفني لمدرس اللغة العربية . القاهرة: دار المعارف . ١٩٧٢
- الخولي، محمد عالي . أساليب تدريس اللغة العربية . رياض: المملكة العربية السعودية . ١٩٨٢
- طعيمة، رشدي أحمد . تعليم العربية لغير الناطقين بها . الرباط: إيسيسكو . ١٩٨٩
- عبد المجيد، عبدالعزيز . اللغة العربية وأصولها النفسية وطرق تدريسها . القاهرة: دار المعارف . ١٩٦١
- قرة، حسين سليمان . دراسات تحليلية وموافق تطبيقية في تعليم اللغة العربية والدين الإسلامي . القاهرة: دار المعارف . ١٩٨١
- الناقة، محمود كامل . تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى . مكة: جامعة أم القرى . ١٩٨٥

